

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Языковая репрезентация образа в художественном тексте (на примере романа Джулии Дарлинг “The Taxi Driver’s Daughter”)

Ефремова Саргылана Семеновна

Соискатель

Северо-Восточный государственный университет, Институт зарубежной филологии и регионоведения, Якутск, Россия

E-mail: sensimillasativa@gmail.com

Художественный текст – особым образом организованная система, обладающая целым рядом признаков. В работах ряда исследователей в качестве основных признаков текста названы: цельность, связность, коммуникативная установка, системность и содержательность (информативность) [Ю.М. Лотман, 1970; И.Р. Гальперин, 1981; И.Я. Чернухина, 1981 и др.].

В плане структуры художественного текста А.А.Потебня выделяет три составные части художественного произведения, соотносимые, по его мнению, с элементами «слова с живым представлением». Это, во-первых, «содержание (или идея), соответствующее чувственному образу или развитому из него понятию»; во-вторых, «внутренняя форма, образ, который указывает на это содержание, соответствующий представлению» и, наконец, «внешняя форма, в которой объективируется художественный образ» [2; 146].

Художественный образ – это художественное отражение действительности, в форме конкретного индивидуального явления.

Смысл художественного образа раскрывается в определённой коммуникативной ситуации с помощью тропов и стилистических фигур. Троп – употребление слова в переносном его значении для характеристики какого-либо явления при помощи вторичных смысловых оттенков, присущих этому слову и уже непосредственно связанных с его основным значением [1; 349]. В число основных тропов входят метафора, метаморфоза, метонимия, синекдоха (разновидность метонимии), гипербола, литота.

Рассмотрим, как раскрывается художественный образ на разных уровнях текста на примере анализа романа «The Taxi Driver’s Daughter».

“The Taxi Driver’s Daughter” – социальный роман Джулии Дарлинг, показывающий жизнь обычной британской семьи. Данное произведение примечательно тем, что здесь встречаются образы разного типа и уровня. В тексте произведения мы выявили два традиционных образа – это образ-символ (дерево) и образ-вещь (обувь). Они являются текстообразующими, так как пронизывают все произведение и несут значительную смысловую нагрузку. Далее в романе раскрываются образы-персонажи (Луиза и Кэрис). Два эти образа составляют образ женщины.

Постепенно проявляясь, вступая во взаимодействие друг с другом на разных уровнях текста, все эти образы формируют довольно необычную схему реализации текста и его основной идеи.

Остановимся на образе дерева, который играет огромную роль в романе, так как он пронизывает многие его уровни. Основным приемом, используемым для репрезентации дерева как образа-символа в романе, является персонификация. С первых же упоминаний о дубе, он выступает как повидавший многое добрый старик. Для его описания

автор использует такие стилистические приемы как олицетворяющая метафора, показывая, что он является не просто частью природы, обычным деревом в парке, а стал также и персонажем, личностью: “The tree **waits for her**, lit by a brief ray of sunshine that licks the branches and makes them look garishly green” [3; 59], “the tree waits for them, **a personality now**, adorned with shoes” [3; 106]. Ему присваивается имя “The Shoe Tree” [3; 106]. Как человек, дуб сочувствует Кэрис, берет под свой покров и утешает, что показано через эпитеты “generous arms” [3; 40], “it looks kind” [3; 95], “the bark against her skin is warm and giving” [3; 95]. Он развивается вместе с Кэрис, помогая раскрыть ее внутренний мир. Так при помощи таких резких эпитетов, как “the tree bare and stark against the sky” [3; 52], “heavy branches of the oak tree” [3; 40], автор передает душевное состояние Кэрис: “Tears run down her cheeks” [3; 40], “She’s afraid of outside, of what will happen” [3; 52]. Отношение окружающих к дереву показано с помощью сравнения, что позволяет читателям полноценнее представить себе образ дерева: “It’s like something from a story”, “as if it has magic properties” [3; 142].

Таким образом, дерево, являясь одним из традиционных символов духовной культуры человека, пронизывает многие уровни произведения. Образ дерева впервые появляется в завязке сюжета, с началом развития основного конфликта – поиск человеком места человека в обществе.

Через персонификацию и метафору дерево в романе приобретает черты сказочного «волшебного помощника», доброго волшебника, не только решающего проблемы героев, но и помогающего им понять многое о самих себе.

Литература

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М., URSS КомКнига, 2007.
2. Потебня А. А. Эстетика и поэтика. М., Искусство, 1976.
3. Darling J. The Taxi Driver’s Daughter. London, The Penguin Group, 2003.